

Христос Раждається! - Славте Його!

Неділя, 17 січня 2016 – Неділя перед Богоявленням – Глас 8
Sunday, January 17, 2016 – Sunday before Theophany – Tone 8

9:30AM За Парафіян та жертводавців

For Parishioners & Benefactors

Понеділок, 18 січня – Навечір'я Богоявління
Піст від м'ясних страв

Monday, Jan. 18 – Eve of Theophany
Fasting: No meat

9:30AM Боже благословення для Софії Голик (ж. Роман і Лінда Голик)

God's Blessings upon Sophia Holyk (Roman & Lynda Holyk)

4:30PM Велике Повечір'я (З нами Бог), Водосвяття

Great Compline and Great Blessing of Water

Вівторок, 19 січня – БОГОЯВЛІННЯ Господнє (Йордан)

Tues., Jan. 19 – THEOPHANY of Our Lord

9:30AM За Парафіян та жертводавців
Мале Водосвяття

For Parishioners & Benefactors
Small Blessing of Water

Середа, 20 січня – Собор св. Йоана Хрестителя

8:00AM о. Іван Терлецький – 40 літ священства (ж. Друзі)

Wed., Jan. 20 – Synaxis of St. John Baptist

Fr. John Terlecky – 40th Priestly Anniversary

Четвер, 21 січня

8:00AM † Анджело ДіЛауро (ж. Філіс Пастушин)

Thursday, January 21

† Angelo DiLauro (Phyllis Pastuzyn)

П'ятниця, 22 січня

8:00AM Владика Павло – 10-а річниця як Єпарх Стемфорду (ж. Парафіяни)

Bishop Paul – 10th Anniversary as Bishop of Stamford (Parishioners)

Субота, 23 січня

8:30AM Боже благословення для Лілі ДіЛауро з родиною (ж. Філіс Пастушин)

God's Blessings upon Lillie DiLauro & Family (Phyllis Pastuzyn)

Неділя, 24 січня – Неділя по Богоявленні

9:30AM За Парафіян та жертводавців

Sun., Jan. 24 – Sunday after Theophany

For Parishioners & Benefactors

TODAY'S HOLY SCRIPTURE READINGS: Epistle – 2 Timothy 4:5-8 Gospel – Mark 1:1-8

WELCOME PARISHIONERS AND GUESTS! Please join us in our Church undercroft after Divine Liturgy for our annual Parish family Christmas luncheon – the "PROSFORA". Tickets may be purchased at the door. All are invited!

ETERNAL SANCTUARY LAMP is offered this week for Blessings upon Mitred Archpriest John Terlecky.

ADULT RELIGIOUS EDUCATION class resumes on Wednesday, Jan. 20 at 6PM in the Church undercroft.

BLESSING OF HOMES: Repentance is a power word. It does not mean simply to feel sorry for one's past, and has a passing connection with feelings of guilt. It is an action word. It means to turn around your life, your values, and your lifestyle, and to take on a new direction. Repentance is a total transforming experience. A theme in the Blessing of Water is the illumination of the whole created world by the Light of Christ. We need to hear this in the darkness of this winter. As it is sung in the Blessing of Water, "Today we have escaped from the darkness, and by the light of the knowledge of God we have been illuminated." We pray for "sanctification, blessing and health to all who touch this water, drink of it, are sprinkled with it."

This is the reason the Pastor blesses the homes of parishioners. We will call each home to set up a convenient time for House Blessing. The amount of the donation for the clergy is always determined solely by each family's individual circumstances and considerations.

40TH DAY LITURGY for † Dmytro Kuziw will be on Saturday, Feb. 6 at 11:00AM.

THE PASTORAL COUNCIL will meet Thursday, Feb. 18, at 6PM. At the last meeting, the following 2016 parish events were confirmed: Zapusty - March 13; Picnic - Aug. 21; Pig Roast - Sept. 25; Sviachene and Praznyk will be celebrated together during the 50TH ANNIVERSARY OF OUR PARISH with the main celebration to take place on the Feast of Pentecost – Sunday, June 19. Mark the dates in your calendars!

Христос Хрещасться! - В Річці Йордані!



Коли в Йордані хрестився ти, Господи,* Троїчне явилось поклоніння:*
бо Родителя голос свідчив тобі,* возлюбленим Сином тебе
називаючи,* і Дух у виді голубиним засвідчив твердість слова.*
Явився ти, Христе Боже,* і світ просвітив, слава тобі.

When You, O Lord, were baptized in the Jordan,* worship of the Trinity
was revealed,* the voice of the Father bore witness to You,* naming You
the "beloved Son,"* and the Spirit in the form of a dove confirmed the Word's
certainty.* Glory to You, O Christ God,* who appeared and enlightened the world.

СЛОВО БОЖЕ НА СЬОГОДНІ: Ап. – 2 Тим. 4, 5-8 Єв. – Мр. 1, 1-8

ВІТАЄМО ВСІХ ПАРАФІЯН ТА ГОСТЕЙ! Ласкаво просимо Вас до Церковної зали після Святої Літургії на Парафіяльний Різдвяний обід - «ПРОСФОРА». Квитки можна закупити при вході. Усі запрошені!

ВІЧНЕ СВІТЛО на цей тиждень – Боже благословення для Митр. Протоієрея Івана Терлецького.

КУРС РЕЛІГІЙНОЇ ОСВІТИ для ДОРОСЛИХ – в середу, 20 січня о 6-ій год. веч. у церковній залі.

Благословення Домів: В цьому тижні о. Парох розпочне традиційні душпастирські відвідини домів парафіян з Йорданським благословенням. Він відмовить молитву, а відтак пройде через весь дім, благословляючи Йорданською водою і співаючи тропарі і кондак свята. Будемо телефонувати Вам, щоб встановити час, зручний для Вашої родини. Сума пожертви для священика завжди визначається виключно індивідуальних обставин і міркувань кожної сім'ї.

40-ий день † Дмитра Кузіва – в суботу, 6 лютого об 11-ій год.

ЗАСІДАННЯ ПАСТОРАЛЬНОЇ РАДИ – наступне засідання відбудеться у четвер, 18 лютого 2016р. Всі парафіяни запрошені. На останньому засіданні були підтверджені дати наступних парафіяльних імпрез: «Запусти» - 13 березня, Пікнік - 21 серпня, Печення поросятка - 25 вересня. Замість «Свяченого» – тому, що ЮВІЛЕЙ 50-РІЧЧЯ НАШОЇ ПАРАФІЇ припадає у 2016 році, головне святкування буде в неділю, 19 червня 2016 р. – на свято П'ятидесятниці. Зазначіть всі дати у своїх календарях!

КОНВЕРТИ ТА КАЛЕНДАРІ НА 2016 РІК можна забрати вже сьогодні. Зі всіма питаннями звертайтеся до мужів довір'я або до о. Пароха. Якщо Ви офіційно ще не зареєструвалися, щоб стати членами нашої парафіяльної родини, сьогодні добра нагода це зробити! Щиро дякуємо п-ву Джеффері і Гетер Газард, власників похоронного заведення Н.В.Нумістон, за пожертву календарів!

СВЯТА СПОВІДЬ – кожної неділі перед св. Літургією є можливість приступити до св. Сповіді.

Christ is Baptized! - In the River Jordan!

Financial Recap – 01/03/2016

Parishioners	\$ 482.00
Guests	70.00
Poor	31.00
Lights (Candles)	91.00
Eternal Light	10.00
Fuel	85.00
Coffee	66.00
Initial Offering	231.00
Prosfora Donations	81.00
Christmas Flowers	113.00
Rizdvo/Koliada	20.00
Meat Sales	34.00
Varenyky	81.00
IMO † D. Kuziw	100.00

Total Contributions: \$1,495.00

Financial Recap – 01/10/2016

Parishioners	\$ 299.00
Guests	87.00
Poor	65.00
Lights (Candles)	174.00
Dues	30.00
Fuel	170.00
Coffee	74.00
Initial Offering	176.00
Christmas Flowers	45.00
Rizdvo/Koliada	1,206.00
Varenyky	36.00
Church Donation	200.00
IMO † D. Kuziw	250.00

Total Contributions: \$2,812.00